

ACORD

privind Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală (CEEPUS IV)*

*Traducere oficială

Părțile contractante CEEPUS împărtășesc următoarea viziune:

- urmărirea adevărului, rolul fundamental al științei în crearea civilizației și transmiterea cunoștințelor din generație în generație ca fiind o activitate umană deosebit de nobilă,
- schimburile academice regionale ca instrument important pentru a depăși stereotipurile,
- cooperarea academică pe termen lung prin rețele universitare tematice de înaltă calitate, prin oferirea unui cadru adecvat pentru mobilitatea studenților, doctoranzilor, cercetătorilor, cadrelor didactice universitare și personalului universitar,
- promovarea recunoașterii perioadelor de studii în străinătate, precum și a calificărilor de învățământ superior în rândul universităților Părților Contractante și încurajând dezvoltarea dimensiunii central-europene a programelor universitare,
- promovarea cooperării regionale în domeniul învățământului superior în cadrul Programului de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, denumit în continuare „CEEPUS IV”.

Părțile contractante s-au angajat:

- să recunoască rolul cheie pe care îl deține învățământul superior în atingerea Obiectivelor de Dezvoltare Durabilă ale Națiunilor Unite,
- să respecte obiectivele Procesului de la Bologna și ale Comunicatelor relevante și, prin urmare, să contribuie la realizarea în continuare a Spațiului European al Învățământului Superior,

și iau act de:

- cadrul strategic al Spațiului european pentru educație și formare și Parteneriatul Estic al Uniunii Europene și Agenda Uniunii Europene-Balcanii de Vest pentru inovare, cercetare, educație, cultură, tineret și sport.

Părțile contractante au decis următoarele:

Art. 1

1) Cooperarea dintre Părțile Contractante, în domeniul învățământului superior și al cercetării asociate acestuia, în special cooperarea și mobilitatea interuniversitară, va fi promovată în conformitate cu prezentul Acord.

2) Cooperarea menționată la paragraful 1, cu excepția mobilităților menționate la art. 2 paragrafele 6 și 7, se va realiza în cadrul rețelelor de universități din Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, așa cum este definit în prezentul Acord.

3) Bursele CEEPUS IV asigură integral, pe durata șederii în țara gazdă, cheltuielile aferente costului de trai, costurile legate de taxele de laborator conform uzanței din țara gazdă, costurile de cazare și asigurare medicală de urgență, după caz. Bursele CEEPUS IV vor fi stabilite în raport cu costul de trai în țara gazdă și în funcție de inflație.

4) De asemenea, bursele CEEPUS IV pot fi și granturi pentru cheltuieli privind scopuri de e-learning, e-predare, și învățare sau predare hibridă. Bursele virtuale sunt complementare schimbului fizic, în conformitate cu reglementările naționale și așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv. În acest caz, bursa CEEPUS IV nu trebuie neapărat utilizată în scopuri de mobilitate.

5) În cadrul prezentului Acord nu se vor efectua transferuri de fonduri între Părțile Contractante. Bursele CEEPUS IV sunt finanțate de țara gazdă. Orice supliment pentru mobilitățile desfășurate de participanți în țara gazdă va fi finanțat, după caz, de țara de origine. Suplimentele pot fi fonduri suplimentare pentru cheltuieli de călătorie, beneficii pentru persoanele vulnerabile, subreprezentate sau cu dizabilități sau alte plăți suplimentare, după caz. Părțile Contractante și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru activitățile CEEPUS IV.

6) În conformitate cu prezentul Acord și cu regulile procedurale adoptate de Comitetul Mixt al Miniștrilor, Părțile Contractante vor anunța, anual, lunile-bursă oferite pentru cooperare (valoarea internă a CEEPUS) pentru anul academic următor. Valoarea minimă CEEPUS va fi de 100 de luni - bursă.

7) Bursele CEEPUS IV nu vor acoperi costurile globale sau cheltuielile organizatorice ori administrative. Părțile Contractante și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru a acoperi aceste costuri sau cheltuieli.

8) Întâlnirile de coordonare ale rețelelor CEEPUS IV pot fi finanțate folosind lunile-bursă CEEPUS IV, acolo unde este cazul și așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv.

Art. 2

1) În cadrul prezentului Acord, termenul "universitate" va defini o instituție de învățământ superior, recunoscută de autoritățile competente ale Părții Contractante ca aparținând sistemului său de învățământ superior. Fiecare Parte Contractantă va prezenta anual o listă cu universitățile eligibile pentru participarea la acțiunile CEEPUS IV, înainte de fiecare nouă lansare a aplicațiilor de rețea.

2) În cadrul prezentului Acord, termenul "an universitar" se va aplica perioadei cuprinse între 1 septembrie al anului în curs și 31 august al anului următor. Începutul și sfârșitul anului universitar efectiv pot varia în funcție de reglementările naționale ale Părților Contractante.

3) Sunt eligibili pentru a beneficia de burse CEEPUS IV studenții înmatriculați în universități, la toate nivelurile de studii, inclusiv doctoral, indiferent de domeniul de studiu. Perioada de

studii, formare sau stagiul trebuie să se desfășoare la o universitate sau instituție-gazdă dintr-o rețea CEEPUS, în conformitate cu prezentul Acord și cu programul de lucru CEEPUS respectiv, cu condiția ca, în acest caz, creditele acumulate în timpul unei perioade de studiu, formare sau stagiu în străinătate să fie recunoscute și acordate de către universitatea de origine a studentului respectiv. O întreprindere comercială, o unitate de cercetare, o instituție guvernamentală sau o altă organizație din țara gazdă, poate servi și ca instituție gazdă, dacă este cazul și în conformitate cu programul de lucru CEEPUS respectiv.

4) Programul CEEPUS IV va sprijini și mobilitatea cadrelor didactice, adică a personalului didactic, de cercetare și/sau artistic al unei instituții de învățământ superior, prin acordarea de burse CEEPUS IV în scopul promovării cooperării inter-universitare transnaționale și pentru a consolida dimensiunea central-europeană a programelor universitare, așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS.

5) Bursele CEEPUS IV pot fi acordate și personalului universitar al unei instituții de învățământ superior care participă la o rețea CEEPUS, pentru a spori consolidarea capacităților în cadrul rețelei și pentru a sprijini organizarea de activități comune între partenerii rețelelor CEEPUS IV, așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv.

6) Lunile-bursă care nu sunt folosite în cadrul rețelelor CEEPUS pot fi acordate și studenților înmatriculați la o universitate eligibilă din afara unei rețele CEEPUS IV, precum și cadrelor didactice sau personalului administrativ din universitățile eligibile din afara unei rețele CEEPUS IV („Freemovers”) așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv și cu condiția existenței unor înțelegeri speciale pentru studiu, predare, supervizare sau învățare colegială (peer learning) la o astfel de universitate.

7) Fiecare Parte Contractantă poate accepta și recunoaște participarea studenților și profesorilor din instituțiile de învățământ superior din Părțile ne-contractante în cadrul activităților rețelei CEEPUS, conform reglementărilor naționale și în baza unei decizii individuale a Părții Contractante. Părțile Contractante pot anunța luni suplimentare de bursă pentru fiecare an universitar următor pentru aceste activități, care trebuie să fie legate de implementarea activităților descrise în programul de lucru respectiv.

În cazul în care Comitetul Mixt identifică un interes comun pentru cooperarea cu o anumită parte necontractantă, studenții și cadrele didactice de la instituțiile de învățământ superior dintr-o astfel de parte terță pot beneficia de mobilități, cu condiția ca partea contractantă respectivă să aibă luni-bursă neconsumate în cadrul rețelelor CEEPUS. Dacă este cazul, aceste luni-bursă neconsumate pot fi utilizate pentru mobilitățile studenților și cadrelor didactice ale terților, astfel cum sunt definite în programul de lucru CEEPUS respectiv.

Art. 3

1) Se constituie un Comitet Mixt al Miniștrilor, denumit în continuare „Comitet Mixt”, alcătuit din câte un reprezentant al fiecărei Părți Contractante. Comitetul Mixt este responsabil pentru toate măsurile și deciziile necesare pentru asigurarea implementării prezentului Acord, inclusiv aprobarea rapoartelor de evaluare. Cel puțin o dată la doi ani, Comitetul Mixt va adopta un program de lucru privind cooperarea în cadrul CEEPUS IV.

2) Comitetul Mixt se va reuni ori de câte ori va fi necesar, cel puțin o dată la doi ani. Acesta va adopta propriile reguli procedurale. Comitetul Mixt va alege un președinte dintre membrii săi, pe durata a doi ani. Comitetul Mixt poate stabili grupuri de lucru necesare pentru implementarea prezentului Acord și decide componența acestora.

3) Comitetul Mixt va depune toate eforturile pentru a lua toate deciziile prin consens. Dacă toate eforturile de a ajunge la consens au fost epuizate și nu s-a ajuns la un consens, deciziile vor fi adoptate, în ultimă instanță, printr-o majoritate de două treimi din numărul membrilor Comitetului Mixt prezenți (fizic sau online).

4) Comitetul Mixt va adopta în unanimitate deciziile referitoare la suma totală a lunilor-bursă CEEPUS IV, în conformitate cu prevederile art. 1 paragraful 6.

Art. 4

1) Deciziile privitoare la procedura de selecție a rețelelor CEEPUS IV vor fi luate de către un grup de lucru al Comitetului Mixt.

2) Fiecare Parte Contractantă va înființa o Comisie Națională, compusă din cadre universitare și/sau alți experți, pentru a sprijini procesul de selecție menționat la paragraful 1.

3) Fiecare Parte Contractantă va înființa un Birou Național CEEPUS, cu următoarele responsabilități:

a. Organizarea implementării programului CEEPUS conform reglementărilor naționale respective și reglementărilor financiare.

b. Promovarea, informarea despre program și diseminarea rezultatului cooperării la nivel național.

c. Consilierea potențialilor solicitanți cu privire la cooperarea în rețea și programul de burse.

d. Primirea și evaluarea formală a candidaturilor și organizarea evaluării rețelelor de către experți la nivel național.

e. Acordarea și procesarea bursei privind programul de lucru respectiv, în conformitate cu reglementările naționale.

f. Organizarea plăților legate de burse, corespunzător reglementărilor naționale și în conformitate cu reglementările financiare respective ale Părții Contractante.

g. Acționarea în calitate de consilier pentru a informa respectiva Parte Contractantă cu privire la ultimele evoluții ale cooperării CEEPUS.

h. Efectuarea unei evaluări naționale a cooperării, acolo unde este cazul, și contribuția la evaluarea globală a cooperării.

i. Luarea măsurilor și acțiunilor necesare împreună cu Biroul Central CEEPUS pentru a respecta pe deplin Regulamentul European de Protecție a Datelor.

- 4) Părțile Contractante vor notifica Biroul Central CEEPUS cu privire la înființarea Biroului Național CEEPUS.
- 5) Birourile Naționale CEEPUS vor participa la întâlnirile organizate de Biroul Central CEEPUS.
- 6) Părțile Contractante vor lua măsuri pentru a asigura respectivului Birou Național CEEPUS mijloacele necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor.

Art. 5

- 1) Se înființează un Birou Central CEEPUS cu sediul la Viena. Biroul Central CEEPUS va avea capacitatea legală necesară pentru exercitarea atribuțiilor sale.
- 2) Șeful Biroului Central CEEPUS este Secretarul General. Secretarul General va fi ales, la propunerea Republicii Austria, pentru o perioadă de șapte ani, cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate de Comitetul Mixt. Secretarul General poate fi revocat înainte de sfârșitul mandatului său prin decizia unanimă a Comitetului Mixt.
- 3) Infrastructura necesară îndeplinirii atribuțiilor Biroului Central CEEPUS, inclusiv salariile Secretarului General și ale personalului Biroului, va fi finanțată de Republica Austria.
- 4) Costurile pentru reprezentanții Părților Contractante sau pentru orice personal detașat pe lângă Biroul Central CEEPUS vor fi suportate de respectiva Parte Contractantă.
- 5) Părțile Contractante sunt încurajate să ofere, în mod voluntar, fonduri pentru activități ale Biroului Central CEEPUS menite să îmbunătățească implementarea cooperării.
- 6) Biroul Central CEEPUS va avea funcție de coordonare și de evaluare, iar Părțile Contractante își vor păstra depline puteri și control asupra bugetelor naționale destinate cooperării.
- 7) Biroul Central CEEPUS va avea în special următoarele atribuții:
 - a. va notifica Comitetul Mixt, la următoarea sa reuniune, asupra deciziilor referitoare la chestiunile urgente, tehnice și administrative, luate de Secretarul General în perioada dintre reuniunile Comitetului Mixt;
 - b. va pregăti un raport anual privind progresele înregistrate și va realiza evaluarea generală a implementării prezentului Acord;
 - c. va face propuneri pentru dezvoltarea viitoare a cooperării;
 - d. va pregăti și va organiza reuniunile Comitetului Mixt și ale grupurilor de lucru și va realiza minutele acestor reuniuni;
 - e. va sprijini implementarea deciziilor luate de Comitetul Mixt;
 - f. va elabora o strategie comună de relații publice privind cooperarea și va oferi consultanță Părților Contractante asupra politicilor de informare;
 - g. va publica informații privind cooperarea între universitățile participante ale Părților Contractante.

Art. 6

1) Părțile Contractante, în conformitate cu prezentul Acord, vor depune toate eforturile pentru evitarea restricțiilor privind libera circulație și șederea persoanelor care primesc o bursă CEEPUS IV.

2) Părțile Contractante vor lua măsurile necesare, în conformitate cu legislația lor națională, pentru eliminarea obstacolelor administrative sau financiare aflate în calea implementării depline a cooperării.

Art. 7

O revizuire a prezentului Acord, efectuată de Comitetul Mixt va fi finalizată înainte de sfârșitul celui de-al patrulea an academic de la intrarea în vigoare. O astfel de revizuire va avea la bază o evaluare generală a cooperării.

Art. 8

1) Orice diferend între Părțile contractante sau între Părțile contractante și Biroul Central CEEPUS privind interpretarea ori aplicarea prezentului Acord sau a programului de lucru va fi soluționat prin negocieri și consultări de bună-credință între părțile implicate în dispută. Orice diferend care nu poate fi soluționat prin asemenea negocieri sau consultări va fi soluționat pe cale amiabilă de către Comitetul Mixt. În acest scop, Comitetul Mixt poate stabili un grup de lucru, în conformitate cu art. 3 paragraful 2 al acestui Acord. Grupul de lucru poate face recomandări Comitetului Mixt în vederea soluționării diferendului. Dacă diferendul nu poate fi soluționat de Comitetul Mixt, acesta va fi supus arbitrajului, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.

2) Tribunalul de arbitraj va fi alcătuit din trei membri. Fiecare parte aflată în litigiu va nominaliza un arbitru. Acești doi arbitri îl vor nominaliza pe cel de-al treilea, care va fi președintele tribunalului.

3) Tribunalul de arbitraj își va stabili sediul și propriile reguli de procedură.

4) Decizia tribunalului de arbitraj va fi luată cu majoritatea voturilor membrilor săi. Membrii tribunalului de arbitraj nu se pot abține de la vot. Această decizie va fi definitivă și obligatorie pentru toate părțile aflate în litigiu, fără drept de apel. Părțile implicate în litigiu se vor supune verdictului fără întârziere. În cazul unui diferend referitor la sensul sau sfera de acțiune a deciziei, tribunalul de arbitraj, în cazul în care este necesar, va interpreta decizia, prin majoritate de voturi, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.

Art. 9

- 1) Prezentul Acord va fi deschis spre semnare de către toate Părțile Contractante ale Acordului CEEPUS III.
- 2) Prezentul Acord va fi supus aprobării de către Statele Semnatore, în conformitate cu procedurile naționale proprii. Instrumentele de aprobare vor fi depuse la Biroul Central CEEPUS, în calitate de Depozitar al prezentului Acord.
- 3) Depozitarul va informa toate Părțile Contractante în legătură cu notificările și instrumentele de aprobare primite.
- 4) Originalul prezentului Acord va fi păstrat de către Depozitar.

Art. 10

- 1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data de 1 mai 2025 pentru Statele Semnatore care au depus instrumentele de aprobare. Dacă până la respectiva dată au fost depuse mai puțin de trei instrumente de aprobare, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni după depunerea celui de-al treilea instrument de aprobare. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de șapte ani de la data intrării sale în vigoare.
- 2) Pentru Statele Semnatore care vor depune instrumentul de aprobare după data intrării în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu art. 10, paragraful 1, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează datei în care a fost depus instrumentul de aprobare.
- 3) Fiecare Parte Contractantă poate propune, în orice moment, un amendament la prezentul Acord. Un astfel de amendament va fi înaintat în scris Președintelui Comitetului Mixt și celorlalte Părți Contractante cu cel puțin 6 săptămâni înaintea reuniunii Comitetului Mixt, dacă nu se decide altfel de către Comitetul Mixt. Deciziile privind amendarea prezentului Acord vor fi luate în unanimitate de către Comitetul Mixt. Amendamentul va fi supus semnării și aprobării Părților Contractante în conformitate cu procedurile lor naționale. Instrumentele de aprobare vor fi depuse la Depozitar. Amendamentul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni după depunerea celui de-al treilea instrument de aprobare, cu excepția cazului în care amendamentul prevede altfel.

Art. 11

- 1) Prezentul Acord rămâne deschis aderării Statelor care nu sunt Părți Contractante ale Acordului CEEPUS III în baza deciziei unanime a Comitetului Mixt. Statele care doresc să adere la prezentul Acord vor notifica în scris Depozitarul. Depozitarul va informa celelalte Părți Contractante referitor la intenția unui stat de a adera la prezentul Acord.
- 2) Instrumentele de aderare vor fi depuse la Biroul Central CEEPUS. Depozitarul va informa Părțile Contractante referitor la instrumentele de aderare primite.

3) Pentru un Stat care aderă la prezentul Acord după intrarea sa în vigoare, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează depunerii instrumentului de aderare.

4) Statele care au aderat la prezentul Acord după intrarea acestuia în vigoare, vor participa la activitățile CEEPUS IV așa cum se specifică în programul de lucru și în conformitate cu deciziile Comitetul Mixt.

Art. 12

Orice Parte Contractantă se poate retrage din prezentul Acord în orice moment, adresând în prealabil o notificare scrisă Depozitarului. O astfel de retragere își va produce efectul în șase luni de la data primirii de către Depozitar a notificării de retragere.

Retragerea unei părți contractante nu va afecta rețelele, acțiunile sau activitățile începute în baza prezentului Acord înainte ca retragerea să își producă efectul.

Semnat la Varșovia, Polonia, la data de 20 septembrie 2023, într-un singur exemplar original în limba engleză.

Statele semnatare:

Republica Albania

Republica Austria

Republica Bulgaria

Republica Bosnia și Herțegovina

Republica Croația

Republica Cehă

Ungaria

Republica Moldova

Munte negru

Republica Macedonia de Nord

Republica Polonia

România

Republica Serbia

Republica Slovacă

Republica Slovenia

**Acord
privind
Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală
(„CEEPUS IV”)**

Părțile contractante CEEPUS împărtășesc următoarea viziune:

- urmărirea adevărului, rolul fundamental al științei în crearea civilizației și transmiterea cunoștințelor din generație în generație ca fiind o activitate umană deosebit de nobilă,
- schimburile academice regionale ca instrument important pentru a depăși stereotipurile reciproce,
- cooperarea academică pe termen lung prin rețele universitare tematice de înaltă calitate, prin oferirea unui cadru adecvat pentru mobilitatea studenților, doctoranzilor, cercetătorilor, cadrelor didactice universitare și personalului universitar,
- promovarea recunoașterii perioadelor de studii în străinătate, precum și a calificărilor de învățământ superior în rândul universităților Părților Contractante și încurajând dezvoltarea dimensiunii central-europene a programelor universitare,
- promovarea cooperării regionale în domeniul învățământului superior în cadrul Programului de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, denumit în continuare „CEEPUS IV”.

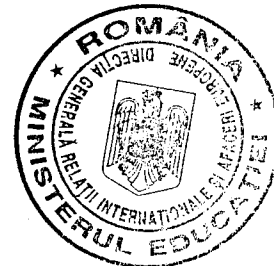
Părțile contractante s-au angajat:

- să recunoască rolul cheie pe care îl deține învățământul superior în atingerea Obiectivelor de Dezvoltare Durabilă ale Națiunilor Unite,
- să respecte obiectivele Procesului de la Bologna și ale Comunicatelor relevante și, prin urmare, să contribuie la realizarea în continuare a Spațiului European al Învățământului Superior,

și iau act de:

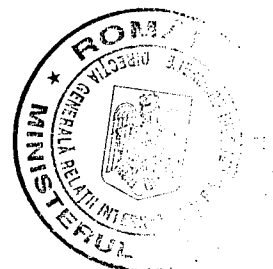
- cadrul strategic al Spațiului european pentru educație și formare și Parteneriatul Estic al Uniunii Europene și Agenda Uniunii Europene-Balkanii de Vest pentru inovare, cercetare, educație, cultură, tineret și sport.

Părțile contractante au decis următoarele:



Articolul 1

- 1) Cooperarea dintre Părțile Contractante, în domeniul învățământului superior și al cercetării asociate acestuia, în special cooperarea și mobilitatea interuniversitară, va fi promovată în conformitate cu prezentul Acord.
- 2) Cooperarea menționată la paragraful 1, cu excepția mobilităților menționate la art. 2 paragrafele 6 și 7, se va realiza în cadrul rețelelor de universități din Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, așa cum este definit în prezentul Acord.
- 3) Bursele CEEPUS IV asigură integral, pe durata șederii în țara gazdă, cheltuielile aferente costului de trai, costurile legate de taxele de laborator conform uzanței din țara gazdă, costurile de cazare și asigurare medicală de urgență, după caz. Bursele CEEPUS IV vor fi stabilite în raport cu costul de trai în țara gazdă și în funcție de inflație.
- 4) De asemenea, bursele CEEPUS IV pot fi și granturi pentru cheltuieli privind scopuri de e-learning, e-predare, și învățare sau predare hibridă. Bursele virtuale sunt complementare schimbului fizic, în conformitate cu reglementările naționale și așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv. În acest caz, bursa CEEPUS IV nu trebuie neapărat utilizată în scopuri de mobilitate.
- 5) În cadrul prezentului Acord nu se vor efectua transferuri de fonduri între Părțile Contractante. Bursele CEEPUS IV sunt finanțate de țara gazdă. Orice supliment pentru mobilitățile desfășurate de participanți în țara gazdă va fi finanțat, după caz, de țara de origine. Suplimentele pot fi fonduri suplimentare pentru cheltuieli de călătorie, beneficii pentru persoanele vulnerabile, subreprezentate sau cu dizabilități sau alte plăți suplimentare, după caz. Părțile Contractante și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru activitățile CEEPUS IV.
- 6) În conformitate cu prezentul Acord și cu regulile procedurale adoptate de Comitetul Mixt al Miniștrilor, Părțile Contractante vor anunța, anual, lunile-bursă oferite pentru cooperare (valoarea internă a CEEPUS) pentru anul academic următor. Valoarea minimă CEEPUS va fi de 100 de luni – bursă.
- 7) Bursele CEEPUS IV nu vor acoperi costurile globale sau cheltuielile organizatorice ori administrative. Părțile Contractante și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru a acoperi aceste costuri sau cheltuieli.
- 8) Întâlnirile de coordonare ale rețelelor CEEPUS IV pot fi finanțate folosind lunile-bursă CEEPUS IV, acolo unde este cazul și așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv.



Articolul 2

- 1) În cadrul prezentului Acord, termenul "universitate" va defini o instituție de învățământ superior, recunoscută de autoritățile competente ale Părții Contractante ca aparținând sistemului său de învățământ superior. Fiecare Parte Contractantă va prezenta anual o listă cu universitățile eligibile pentru participarea la acțiunile CEEPUS IV, înainte de fiecare nouă lansare a aplicațiilor de rețea.
- 2) În cadrul prezentului Acord, termenul "an universitar" se va aplica perioadei cuprinse între 1 septembrie al anului în curs și 31 august al anului următor. Începutul și sfârșitul anului universitar efectiv pot varia în funcție de reglementările naționale ale Părților Contractante.
- 3) Sunt eligibili pentru a beneficia de burse CEEPUS IV studenții înmatriculați în universități, la toate nivelurile de studii, inclusiv doctoral, indiferent de domeniul de studiu. Perioada de studii, formare sau stagiul trebuie să se desfășoare la o universitate sau instituție-gază dintr-o rețea CEEPUS, în conformitate cu prezentul Acord și cu programul de lucru CEEPUS respectiv, cu condiția ca, în acest caz, creditul acumulat în timpul unei perioade de studiu, formare sau stagiu în străinătate să fie recunoscute și acordate de către universitatea de origine a studentului respectiv. O întreprindere comercială, o unitate de cercetare, o instituție guvernamentală sau o altă organizație din țara gazdă, poate servi și ca instituție gazdă, dacă este cazul și în conformitate cu programul de lucru CEEPUS respectiv.
- 4) Programul CEEPUS IV va sprijini și mobilitatea cadrelor didactice, adică a personalului didactic, de cercetare și/sau artistic al unei instituții de învățământ superior, prin acordarea de burse CEEPUS IV în scopul promovării cooperării inter-universitare transnaționale și pentru a consolida dimensiunea central-europeană a programelor universitare, așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS.
- 5) Bursele CEEPUS IV pot fi acordate și personalului universitar al unei instituții de învățământ superior care participă la o rețea CEEPUS, pentru a spori consolidarea capacităților în cadrul rețelei și pentru a sprijini organizarea de activități comune între partenerii rețelelor CEEPUS IV, așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv.
- 6) Lunile-bursă care nu sunt folosite în cadrul rețelelor CEEPUS pot fi acordate și studenților înmatriculați la o universitate eligibilă din afara unei rețele CEEPUS IV, precum și cadrelor didactice sau personalului administrativ din universitățile eligibile din afara unei rețele CEEPUS IV („Freemovers”) așa cum este definit în programul de lucru CEEPUS respectiv și cu condiția existenței unor înțelegeri speciale pentru studiu, predare, supervizare sau învățare colegială (peer learning) la o astfel de universitate.
- 7) Fiecare Parte Contractantă poate accepta și recunoaște participarea studenților și profesorilor din instituțiile de învățământ superior din Părțile ne-contractante în cadrul activităților rețelei CEEPUS, conform reglementărilor naționale și în baza unei decizii individuale a Părții Contractante. Părțile Contractante pot anunța luni suplimentare de bursă pentru fiecare an universitar următor pentru aceste activități, care trebuie să fie legate de implementarea activităților descrise în programul de lucru respectiv.



În cazul în care Comitetul Mixt identifică un interes comun pentru cooperarea cu o anumită parte necontractantă, studenții și cadrele didactice de la instituțiile de învățământ superior dintr-o astfel de parte terță pot beneficia de mobilități, cu condiția ca partea contractantă respectivă să aibă luni-bursă neconsumate în cadrul rețelelor CEEPUS. Dacă este cazul, aceste luni-bursă neconsumate pot fi utilizate pentru mobilitățile studenților și cadrelor didactice ale terților, astfel cum sunt definite în programul de lucru CEEPUS respectiv.

Articolul 3

- 1) Se constituie un Comitet Mixt al Miniștrilor, denumit în continuare „Comitet Mixt”, alcătuit din câte un reprezentant al fiecărei Părți Contractante. Comitetul Mixt este responsabil pentru toate măsurile și deciziile necesare pentru asigurarea implementării prezentului Acord, inclusiv aprobarea rapoartelor de evaluare. Cel puțin o dată la doi ani, Comitetul Mixt va adopta un program de lucru privind cooperarea în cadrul CEEPUS IV.
- 2) Comitetul Mixt se va reuni ori de câte ori va fi necesar, cel puțin o dată la doi ani. Acesta va adopta propriile reguli procedurale. Comitetul Mixt va alege un președinte dintre membrii săi, pe durata a doi ani. Comitetul Mixt poate stabili grupuri de lucru necesare pentru implementarea prezentului Acord și decide componența acestora.
- 3) Comitetul Mixt va depune toate eforturile pentru a lua toate deciziile prin consens. Dacă toate eforturile de a ajunge la consens au fost epuizate și nu s-a ajuns la un consens, deciziile vor fi adoptate, în ultimă instanță, printr-o majoritate de două treimi din numărul membrilor Comitetului Mixt prezenți (fizic sau online).
- 4) Comitetul Mixt va adopta în unanimitate deciziile referitoare la suma totală a lunilor-bursă CEEPUS IV, în conformitate cu prevederile art. 1 paragraful 6.

Articolul 4

- 1) Deciziile privitoare la procedura de selecție a rețelelor CEEPUS IV vor fi luate de către un grup de lucru al Comitetului Mixt.
- 2) Fiecare Parte Contractantă va înființa o Comisie Națională, compusă din cadre universitare și/sau alți experți, pentru a sprijini procesul de selecție menționat la paragraful 1.
- 3) Fiecare Parte Contractantă va înființa un Birou Național CEEPUS, cu următoarele responsabilități:



- a. Organizarea implementării programului CEEPUS conform reglementărilor naționale respective și reglementărilor financiare.
 - b. Promovarea, informarea despre program și diseminarea rezultatului cooperării la nivel național.
 - c. Consilierea potențialilor solicitanți cu privire la cooperarea în rețea și programul de burse.
 - d. Primirea și evaluarea formală a candidaturilor și organizarea evaluării rețelelor de către experți la nivel național.
 - e. Acordarea și procesarea bursei privind programul de lucru respectiv, în conformitate cu reglementările naționale.
 - f. Organizarea plăților legate de burse, corespunzător reglementărilor naționale și în conformitate cu reglementările financiare respective ale Părții Contractante.
 - g. Acționarea în calitate de consilier pentru a informa respectiva Parte Contractantă cu privire la ultimele evoluții ale cooperării CEEPUS.
 - h. Efectuarea unei evaluări naționale a cooperării, acolo unde este cazul, și contribuția la evaluarea globală a cooperării.
 - i. Luarea măsurilor și acțiunilor necesare împreună cu Biroul Central CEEPUS pentru a respecta pe deplin Regulamentul European de Protecție a Datelor.
- 4) Părțile Contractante vor notifica Biroul Central CEEPUS cu privire la înființarea Biroului Național CEEPUS.
- 5) Birourile Naționale CEEPUS vor participa la întâlnirile organizate de Biroul Central CEEPUS.
- 6) Părțile Contractante vor lua măsuri pentru a asigura respectivului Birou Național CEEPUS mijloacele necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor.

Articolul 5

- 1) Se înființează un Birou Central CEEPUS cu sediul la Viena. Biroul Central CEEPUS va avea capacitatea legală necesară pentru exercitarea atribuțiilor sale.
- 2) Șeful Biroului Central CEEPUS este Secretarul General. Secretarul General va fi ales, la propunerea Republicii Austria, pentru o perioadă de șapte ani, cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate de Comitetul Mixt. Secretarul General poate fi revocat înainte de sfârșitul mandatului său prin decizia unanimă a Comitetului Mixt.
- 3) Infrastructura necesară îndeplinirii atribuțiilor Biroului Central CEEPUS, inclusiv salariile Secretarului General și ale personalului Biroului, vor fi finanțate de Republica Austria.



- 4) Costurile pentru reprezentanții Părților Contractante sau pentru orice personal detașat pe lângă Biroul Central CEEPUS vor fi suportate de respectiva Parte Contractantă.
- 5) Părțile Contractante sunt încurajate să ofere, în mod voluntar, fonduri pentru activități ale Biroului Central CEEPUS menite să îmbunătățească implementarea cooperării.
- 6) Biroul Central CEEPUS va avea funcție de coordonare și de evaluare, iar Părțile Contractante își vor păstra depline puteri și control asupra bugetelor naționale destinate cooperării.
- 7) Biroul Central CEEPUS va avea în special următoarele atribuții:
 - a. va notifica Comitetul Mixt, la următoarea sa reuniune, asupra deciziilor referitoare la chestiunile urgente, tehnice și administrative, luate de Secretarul General în perioada dintre reuniunile Comitetului Mixt;
 - b. va pregăti un raport anual privind progresele înregistrate și va realiza evaluarea generală a implementării prezentului Acord;
 - c. va face propuneri pentru dezvoltarea viitoare a cooperării;
 - d. va pregăti și va organiza reuniunile Comitetului Mixt și ale grupurilor de lucru și va realiza minutele acestor reuniuni;
 - e. va sprijini implementarea deciziilor luate de Comitetul Mixt;
 - f. va elabora o strategie comună de relații publice privind cooperarea și va oferi consultanță Părților Contractante asupra politicilor de informare;
 - g. va publica informații privind cooperarea între universitățile participante ale Părților Contractante.

Articolul 6

- 1) Părțile Contractante, în conformitate cu prezentul Acord, vor depune toate eforturile pentru evitarea restricțiilor privind libera circulație și șederea persoanelor care primesc o bursă CEEPUS IV.
- 2) Părțile Contractante vor lua măsurile necesare, în conformitate cu legislația lor națională, pentru eliminarea obstacolelor administrative sau financiare aflate în calea implementării depline a cooperării.

Articolul 7

- O revizuire a prezentului Acord, efectuată de Comitetul Mixt va fi finalizată înainte de sfârșitul celui de-al patrulea an academic de la intrarea în vigoare. O astfel de revizuire va avea la bază o evaluare generală a cooperării.



Articolul 8

- 1) Orice diferend între Părțile contractante sau între Părțile contractante și Biroul Central CEEPUS privind interpretarea ori aplicarea prezentului Acord sau a programului de lucru va fi soluționat prin negocieri și consultări de bună-credință între părțile implicate în dispută. Orice diferend care nu poate fi soluționat prin asemenea negocieri sau consultări va fi soluționat pe cale amiabilă de către Comitetul Mixt. În acest scop, Comitetul Mixt poate stabili un grup de lucru, în conformitate cu art. 3 paragraful 2 al acestui Acord. Grupul de lucru poate face recomandări Comitetului Mixt în vederea soluționării diferendului. Dacă diferendul nu poate fi soluționat de Comitetul Mixt, acesta va fi supus arbitrajului, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.
- 2) Tribunalul de arbitraj va fi alcătuit din trei membri. Fiecare parte aflată în litigiu va nominaliza un arbitru. Acești doi arbitri îl vor nominaliza pe cel de-al treilea, care va fi președintele tribunalului.
- 3) Tribunalul de arbitraj își va stabili sediul și propriile reguli procedurale.
- 4) Decizia tribunalului de arbitraj va fi luată cu majoritatea voturilor membrilor săi. Membrii tribunalului de arbitraj nu se pot abține de la vot. Această decizie va fi definitivă și obligatorie pentru toate părțile aflate în litigiu, fără drept de apel. Părțile implicate în litigiu se vor supune verdictului fără întârziere. În cazul unui diferend referitor la sensul sau sfera de acțiune a deciziei, tribunalul de arbitraj, în cazul în care este necesar, va interpreta decizia, prin majoritate de voturi, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.

Articolul 9

- 1) Prezentul Acord va fi deschis spre semnare de către toate Părțile Contractante ale Acordului CEEPUS III.
- 2) Prezentul Acord va fi supus aprobării de către Statele Semnatore, în conformitate cu procedurile naționale proprii. Instrumentele de aprobare vor fi depuse la Biroul Central CEEPUS, în calitate de Depozitar al prezentului Acord.
- 3) Depozitarul va informa toate Părțile Contractante în legătură cu notificările și instrumentele de aprobare primite.
- 4) Originalul prezentului Acord va fi păstrat de către Depozitar.



Articolul 10

- 1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data de 1 mai 2025 pentru Statele Semnatore care au depus instrumentele de aprobare. Dacă până la respectiva dată au fost depuse mai puțin de trei instrumente de aprobare, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni după depunerea celui de-al treilea instrument de aprobare. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de șapte ani de la data intrării sale în vigoare.
- 2) Pentru Statele Semnatore care vor depune instrumentul de aprobare după data intrării în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu art. 10, paragraful 1, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează datei în care a fost depus instrumentul de aprobare.
- 3) Fiecare Parte Contractantă poate propune, în orice moment, un amendament la prezentul Acord. Un astfel de amendament va fi înaintat în scris Președintelui Comitetului Mixt și celorlalte Părți Contractante cu cel puțin 6 săptămâni înaintea reuniunii Comitetului Mixt, dacă nu se decide altfel de către Comitetul Mixt. Deciziile privind amendarea prezentului Acord vor fi luate în unanimitate de către Comitetul Mixt. Amendamentul va fi supus semnării și aprobării Părților Contractante în conformitate cu procedurile lor naționale. Instrumentele de aprobare vor fi depuse la Depozitar. Amendamentul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni după depunerea celui de-al treilea instrument de aprobare, cu excepția cazului în care amendamentul prevede altfel.

Articolul 11

- 1) Prezentul Acord rămâne deschis aderării Statelor care nu sunt Părți Contractante ale Acordului CEEPUS III în baza deciziei unanime a Comitetului Mixt. Statele care doresc să adere la prezentul Acord vor notifica în scris Depozitarul. Depozitarul va informa celelalte Părți Contractante referitor la intenția unui stat de a adera la prezentul Acord.
- 2) Instrumentele de aderare vor fi depuse la Biroul Central CEEPUS. Depozitarul va informa Părțile Contractante referitor la instrumentele de aderare primite.
- 3) Pentru un Stat care aderă la prezentul Acord după intrarea sa în vigoare, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează depunerii instrumentului de aderare.
- 4) Statele care au aderat la prezentul Acord după intrarea acestuia în vigoare, vor participa la activitățile CEEPUS IV așa cum se specifică în programul de lucru și în conformitate cu deciziile Comitetului Mixt.

Articolul 12

Orice Parte Contractantă se poate retrage din prezentul Acord în orice moment, adresând în prealabil o notificare scrisă Depozitarului. O astfel de retragere își va produce efectul în șase luni de la data primirii de către Depozitar a notificării de retragere.



Retragerea unei părți contractante nu va afecta rețelele, acțiunile sau activitățile începute în baza prezentului Acord înainte ca retragerea să își producă efectul.

Articolul 13

Părțile Contractante recunosc importanța protecției datelor și vor lua măsuri eficiente pentru implementarea standardelor de confidențialitate acceptabile în cadrul Programului de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală.

Părțile contractante convin ca aceste standarde de confidențialitate pentru CEEPUS IV să fie în conformitate cu Regulamentul general european privind protecția datelor și cu modificările ulterioare ale acestuia.

Semnat la xxx , xxx , la data de xx.xx.xxxx într-un singur exemplar original în limba engleză.

Republica Albania.....

Republica Austria

Republica Bulgaria.....

Republica Bosnia și Herțegovina.....

Republica Croația.....

Republica Cehă.....

Ungaria.....



Republica Moldova.....

Munte negru.....

Republica Macedonia de Nord.....

Republica Polonia.....

România.....

Republica Serbia.....

Republica Slovacă.....

Republica Slovenia.....

*Traducere oficială
din limba engleză*

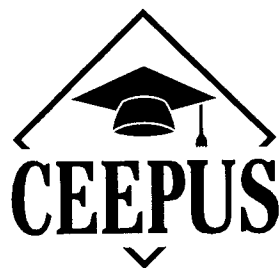


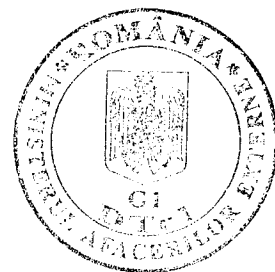
*Inceu
Florentina
expert DGRIAE*



Agreement

concerning the
Central European Exchange Programme
for University Studies
(„CEEPUS IV“)





The CEEPUS contracting parties share the following vision:

- the pursuit of truth, the fundamental role of science in the creation of civilization and the transmission of knowledge from generation to generation as a particularly honourable human activity,
- regional academic exchange as an important instrument to overcome mutual stereotypes,
- long-term academic collaboration through high-quality topic-specific university networks by providing the appropriate framework for the mobility of students, doctoral students, researchers, academic teachers, and university staff,
- advancements in the recognition of study abroad periods as well as the higher education qualifications between universities and fostering the development of the Central European dimension of university curricula,
- promotion of regional collaboration in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies hereinafter referred to as “CEEPUS IV”.

The contracting parties have committed to:

- the key role that higher education plays in meeting the United Nations Sustainable Development Goals,
- the goals of the Bologna Process and its relevant Communiqués, therefore contributing to the further realization of the European Higher Education Area

and take note of:

- the European Education Area Strategic Framework for education and training, the European Union Eastern Partnership, and the European Union Western-Balkans agenda on innovation, research, education, culture, youth & sport.

The contracting parties have agreed as follows:



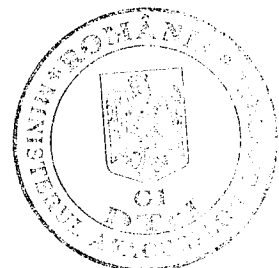
Article 1

- 1) The cooperation among contracting parties in the field of higher education and related research, in particular inter-university cooperation and mobility, shall be promoted in accordance with this agreement.

- 2) The cooperation referred to in paragraph 1 shall, with the exception of scholarships referred to in Article 2 paragraph 6 and paragraph 7, be accomplished in the framework of university networks of the Central European Exchange Programme for University Studies, as defined in this agreement.

- 3) CEEPUS IV scholarships are comprehensive grants which shall cover living costs, expenses for laboratory fees according to general practice in the host country, where applicable, as well as housing and basic medical insurance, where applicable, during the stay in a host country. CEEPUS IV scholarships shall be commensurate with living costs in the respective host country and its inflation.

- 4) Furthermore, CEEPUS IV scholarships can also be grants for expenses related to purposes of e-learning, e-teaching, and hybrid learning or teaching. Virtual scholarships are complementary to physical exchange according to national regulations and as defined in the respective CEEPUS work programme. In that case, CEEPUS IV scholarships do not necessarily have to be used for mobility purposes.



5) There shall be no transfer of funds among contracting parties under this agreement. CEEPUS IV scholarships are financed by the host country. Any additional top-ups for outgoings shall, where applicable, be financed by the country of origin. Top-ups for outgoings can be extra funds for travel expenses, benefits for vulnerable, underrepresented, or disabled people or other extra payments, where applicable. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding for CEEPUS IV activities.

6) In accordance with this agreement and the rules of procedure to be adopted by the Joint Committee of Ministers, contracting parties shall announce the scholarship months for the cooperation (the internal "CEEPUS currency") for each following academic year in annual intervals. The minimum CEEPUS currency shall be one hundred scholarship months.

7) CEEPUS IV scholarships shall not cover overhead costs or expenses related to organisational or administrative purposes. Contracting parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding to cover these costs or expenses.

8) CEEPUS IV scholarship months may also be used for coordination meetings of CEEPUS IV networks, where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.



Article 2

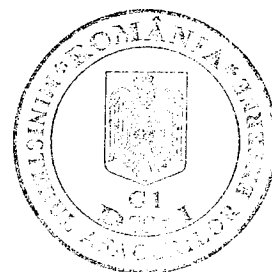
1) For the purposes of this agreement, the term “university” means an institution providing higher education which is recognized by the responsible authority of a contracting party as belonging to its system of higher education. Each contracting party shall provide a list of universities that are eligible for CEEPUS IV actions once a year before each new call for network applications.

2) For the purposes of this agreement, the term “academic year” means the period from 1st September of one year until 31st August of the following year. The beginning and the end of the actual academic year may vary according to national regulations of the contracting parties.

3) Students registered at universities, regardless of their field of study, shall be eligible for CEEPUS IV scholarships up to and including the doctoral level. The period of study, training, or placement has to be performed at a host university or a host institution of a CEEPUS network in accordance with the present agreement and the respective CEEPUS work programme, provided that the credits earned during a period of study, training or placement abroad are recognized and granted by the home university of the respective student.

A commercial enterprise, a research facility, a governmental institution, or another organisation in the host country can also serve as a host institution where applicable and as defined in the respective CEEPUS work programme.

4) The CEEPUS IV programme shall support the mobility of faculty members, i.e., the teaching, research and/or artistic staff of a given university, by granting CEEPUS IV scholarships in order to promote transnational inter-university cooperation and the Central European dimension of university curricula as defined in the CEEPUS work programme.



5) CEEPUS IV scholarships may also be granted to university staff of a university taking part in a CEEPUS network, to enhance capacity building within the network and to help organise joint activities between CEEPUS IV network partners as defined in the respective CEEPUS work programme.

6) Scholarship months not consumed within the CEEPUS networks may also be granted to students enrolled at an eligible university outside a CEEPUS IV network and to faculty members or university staff of eligible universities outside a CEEPUS IV network ("Freemovers") as defined in the respective CEEPUS work programme and provided that special arrangements for studying, teaching, supervising, or peer learning at such a university exist.

7) Each contracting party can accept and recognize the participation of students and teachers from higher education institutions from non-contracting parties within CEEPUS network activities according to national regulations and based on the individual decision of a contracting party. Contracting parties may announce extra scholarship months for each following academic year for these activities, which must be linked to the implementation of the activities described in the respective work programme.

If the Joint Committee unanimously identifies a common interest for cooperation with a specific non-contracting party, students and teachers from higher education institutions in such a third-party may be awarded mobilities, provided that the respective contracting party has unconsumed scholarship months in the frame of the CEEPUS networks. Where applicable, such unconsumed scholarship months can be used for the third-party students' and teachers' mobilities as defined in the respective CEEPUS work programme.



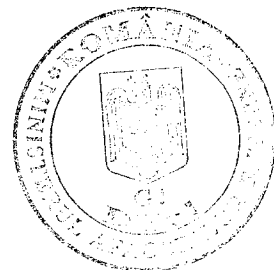
Article 3

- 1) A joint committee of ministers, hereinafter “Joint Committee”, composed of one representative of each of the contracting parties, is hereby established. The Joint Committee shall be responsible for all measures and decisions necessary to ensure the implementation of this agreement, including the approval of evaluation reports. At least every second year the Joint Committee shall adopt a work programme for the CEEPUS IV cooperation.

- 2) The Joint Committee shall meet as considered necessary, however, at least every second year. It shall adopt its own rules of procedure. The Committee shall elect one of its members as Chairperson for two years. It may establish working groups required for the implementation of this agreement and decide on their composition.

- 3) The Joint Committee shall make every effort to reach a consensus about all decisions. If all possible efforts have been exhausted and no consensus has been reached, decisions shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the Joint Committee’s present members (in person or online).

- 4) The Joint Committee shall unanimously adopt decisions regarding the total amount of CEEPUS IV scholarship months in accordance with Article 1 paragraph 6.



Article 4

- 1) Decisions concerning the procedure for the selection of CEEPUS IV networks shall be made by a working group of the Joint Committee.

- 2) Each contracting party shall establish a national commission of academics and/or other experts to assist in the selection process mentioned in paragraph 1.

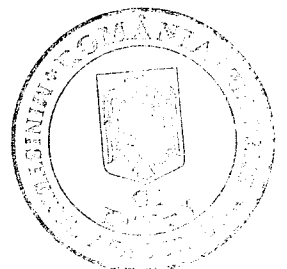
- 3) Each contracting party shall establish a National CEEPUS Office which shall have the following responsibilities:
 - a. Organizing the implementation of the CEEPUS programme according to the respective national regulations and financial jurisdictions.
 - b. Promoting of and informing about the programme and disseminating the outcome of the cooperation on a national level.
 - c. Advising potential applicants regarding the network cooperation and the scholarship programme.
 - d. Receiving and formally evaluating applications and organizing the experts' network assessment on a national level.
 - e. Awarding and processing of scholarships according to the respective work programme and the national regulations.
 - f. Organizing payments in connection with scholarships corresponding with national regulations and in accordance with the respective financial jurisdictions of the contracting party.
 - g. Acting as an advisor by informing the respective contracting party of the latest developments of the CEEPUS cooperation.
 - h. Conducting a national evaluation of the cooperation, where applicable, and contributing to the overall evaluation of the cooperation.
 - i. Taking necessary measures and actions together with the Central CEEPUS Office to fully comply with the European Data Protection Regulation.



4) The contracting parties shall notify the establishment of their respective National CEEPUS Office to the Central CEEPUS Office.

5) The National CEEPUS Offices shall participate in meetings arranged by the Central CEEPUS Office.

6) The contracting parties shall take measures to ensure that their respective National CEEPUS Office has the means required for the fulfilment of its functions.



Article 5

- 1) A Central CEEPUS Office is hereby established in Vienna.
The Central CEEPUS Office shall have such legal capacity as is required for the exercise of its functions.

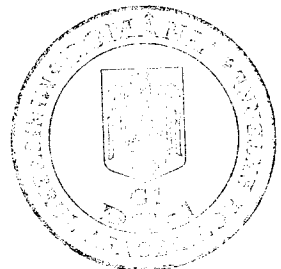
- 2) The head of the Central CEEPUS Office is the Secretary General. The Secretary General shall, upon a proposal by the Republic of Austria, be elected for a period of seven years by a two-thirds majority vote of the Joint Committee. The Secretary General may be replaced before the end of their term by unanimous decision of the Joint Committee.

- 3) The infrastructure required for the fulfilment of the Central CEEPUS Office's functions, including the salaries of the Secretary General and the staff of the office, shall be financed by the Republic of Austria.

- 4) The costs for representatives of the contracting parties or any personnel seconded to the Central CEEPUS Office shall be covered by the respective contracting party.

- 5) The contracting parties are encouraged to provide voluntary funding for activities of the Central CEEPUS Office to further improve the implementation of cooperation.

- 6) The Central CEEPUS Office shall have a coordinating and evaluating function and the contracting parties shall retain full power and control over their respective national budgets for the cooperation.



7) The Central CEEPUS Office shall in particular:

- a. Notify the Joint Committee at its next meeting about decisions taken intersessionally by the Secretary General between meetings of the Joint Committee on urgent technical and administrative matters.
- b. Prepare an annual progress report and undertake the overall evaluation of the implementation of this agreement.
- c. Submit proposals for further development of the cooperation.
- d. Prepare and organise the meetings of the Joint Committee and the working groups and produce meeting minutes.
- e. Support the implementation of decisions adopted by the Joint Committee.
- f. Develop a joint public relations strategy for the cooperation and advise the contracting parties on information policies.
- g. Publish information on the cooperation among participating universities of the contracting parties.



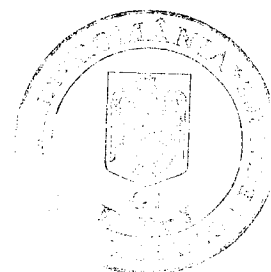
Article 6

- 1) The contracting parties shall, in accordance with this agreement, make all efforts to avoid restrictions concerning the free movement and residence of individuals receiving a CEEPUS IV scholarship.

- 2) The contracting parties shall take appropriate measures in accordance with their national laws in order to eliminate administrative and financial obstacles to enable the full implementation of the cooperation.

Article 7

A review of this agreement by the Joint Committee shall be completed before the end of the fourth academic year after the agreement takes effect. Such a review shall be based on an overall evaluation of the cooperation.



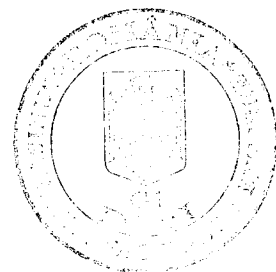
Article 8

- 1) Any dispute between the contracting parties or between the contracting parties and the Central CEEPUS Office concerning the interpretation or application of this agreement, or the work programme shall be settled through good faith negotiations and consultations between the disputing parties. Any dispute which cannot be settled through such negotiations and consultations shall be settled amicably by the Joint Committee. For this purpose, the Joint Committee may establish a working group in accordance with Article 3 paragraph 2 of this agreement. The working group may make recommendations to the Joint Committee for the settlement of the dispute. If a dispute between the contracting parties cannot be settled by the Joint Committee, any disagreeing party to the dispute may call for arbitration.

- 2) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator. These two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall act as the chairperson of the tribunal.

- 3) The arbitration tribunal shall decide its seat and adopt its own rules of procedure.

- 4) The award of the arbitration tribunal shall be decided by a majority vote of its members. Members of the arbitration tribunal may not abstain from a vote. The award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal may be made. The parties to the dispute shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the arbitration tribunal shall, if necessary, by majority vote interpret the award at the request of any party to the dispute.



Article 9

- 1) This agreement shall be open for signature by all the contracting parties of the CEEPUS III agreement.

- 2) This agreement shall be subject to approval by the Signatory States in accordance with their respective national procedures.
The instruments of approval shall be deposited with the Central CEEPUS Office as the Depositary of this agreement.

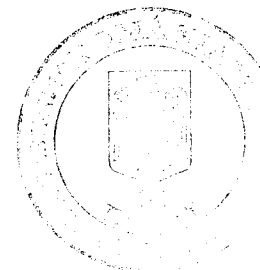
- 3) The Depositary shall inform all the contracting parties of notifications and instruments of approval received.

- 4) The original of this agreement shall be deposited with the Depositary.

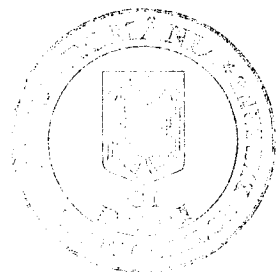
Article 10

- 1) This agreement shall take effect on May 1, 2025, after Signatory States have deposited their instrument of approval. If fewer than three instruments of approval have been deposited by that date, the agreement takes effect on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval. The agreement shall remain in force for a period of seven years from the date of its entry into force.

- 2) For Signatory States depositing their instrument of approval after this agreement has taken effect according to Article 10 paragraph 1, this agreement shall take effect on the first day of the month following the day on which the instrument of approval has been deposited.



3) Each contracting party may at any time propose a revision of this agreement. Such a revision shall be submitted in writing to the Chairperson of the Joint Committee and the other contracting parties at least six weeks before a meeting of the Joint Committee unless decided otherwise by the Joint Committee. Decisions concerning a revision of this agreement shall be adopted by the Joint Committee unanimously. The revision shall be subject to signature and to approval by the contracting parties in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Depositary. The revision enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval, unless otherwise provided in the revision.



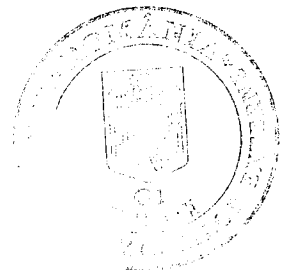
Article 11

1) This agreement shall remain open for accession by states other than the contracting parties of the CEEPUS III agreement upon unanimous decision of the Joint Committee. States intending to accede to this agreement shall notify the Depositary in writing. The Depositary shall inform the other contracting parties of a state's intention to accede to this agreement.

2) Instruments of accession shall be deposited with the Central CEEPUS Office. The Depositary shall inform contracting parties of the deposited instruments of accession.

3) For a State acceding to this agreement after its entry into force, this agreement shall enter into force on the first day of the month following the deposit of its instrument of accession.

4) States which have acceded to this agreement after its having taken effect, shall participate in CEEPUS IV activities as set out in the work programme and in accordance with the decisions of the Joint Committee.



Article 12

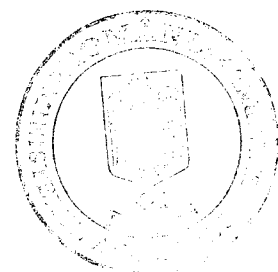
Each contracting party may at any time withdraw from this agreement by prior written notification to the Depository. Such withdrawal shall take effect six months from the date of receipt by the Depository of the notification of withdrawal.

Withdrawal of a contracting party shall not affect the networks, actions and activities commenced on the basis of this agreement before the withdrawal has become effective.

Article 13

The contracting parties acknowledge the importance of data protection and shall take effective measures to implement appropriate privacy standards within the Central European Exchange Programme for University Studies.

The contracting parties agree that these privacy standards for CEEPUS IV shall be in accordance with the European General Data Protection Regulation and its successive regulations.



Done at Warsaw, Poland, on September 20, 2023 in one original in the English language.

For the Republic of Albania

For the Republic of Austria

For Bosnia and Herzegovina

For the Republic of Bulgaria

For the Republic of Croatia

For the Czech Republic

For Hungary

For the Republic of Moldova

For Montenegro

For the Republic of North Macedonia

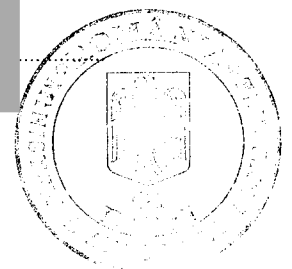
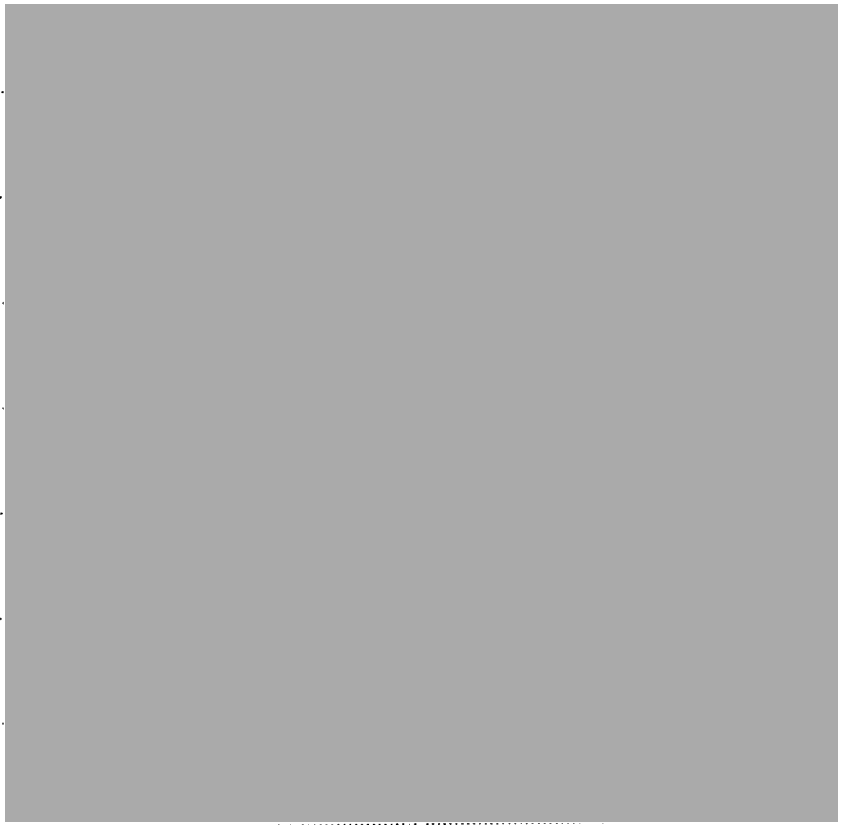
For the Republic of Poland

For Romania

For the Republic of Serbia

For the Slovak Republic

For the Republic of Slovenia



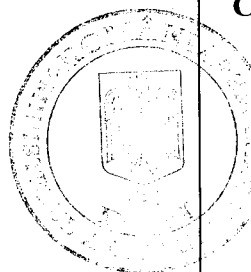
Certified a true and complete copy of the sole original document in English
deposited in the archives of the Central CEEPUS Office

Vienna, November 9, 2023

The Secretary General of the CEEPUS Programme



Michael SCHEDL



**Copie certificată pentru conformitate cu
exemplarul deținut de Ministerul
Afacerilor Externe**

Felix Zaharia, director

Direcția Tratatelor Internaționale